

Sprawozdanie merytoryczne 2009

1. Nowy Rok Wietnamski „Tet” 2009

Miejsce:

Klub Saturator, ul. 11 Listopada 22, Warszawa

Dom Kultury Praga, ul. Dąbrowszczaków 2, Warszawa

Termin: 25 stycznia 2009

Partner: Dom Kultury Praga

Finansowanie: Dom Kultury Praga, bilety

W Klubie Saturator na warszawskiej Pradze Fundacja Sztuki Arteria zorganizowała imprezę klubową z okazji Święta „Tet” - Nowego Roku Księżycowego – najważniejszego święta obchodzonego w Azji, porównywanego z polskim „Sylwestrem”. W przygotowaniu wydarzenia brali udział Wietnamczycy działający w Arterii. W programie imprezy :

- specjalny koncert zespołu Mitch&Mitch – popularnego alternatywnego zespołu muzycznego
- poczęstunek "nieznanych i zakazanych" potraw kuchni azjatyckiej
- ceremonia puszczania lampionów azjatyckich na podwórku przed klubem
- wietnamskie karaoke
- muzyka klubowa w wykonaniu warszawskich DJ-ów inspirowana Azją
- pokazy krótkich form filmowych z festiwalu filmowego „Kino w pięciu smakach”
- pokaz slajdów z podróży do Wietnamu

Uczestnicy: 500

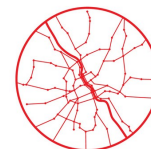
Z okazji Święta Tet w Domu Kultury Praga 25 stycznia tuż przed imprezą w klubie Saturator otwarta została wystawa fotografii „Warszawiacy” Bartłomieja Zaranka, wyprodukowana przez Arterię w 2005 roku oraz wystawa zdjęć nagrodzonych w konkursie fotograficznym „Orientuj się!” zorganizowanym przez Arterię w 2008 roku. Wystawa prezentowana była do 20 lutego 2009 roku.

Uczestnicy: 500

Partner - Dom Kultury Praga - nieodpłatnie udostępnił salę wystawową, wsparł finansowo organizację wystawy oraz pomógł swoimi zasobami (sprzęt muzyczny, samochód) w zorganizowaniu imprezy klubowej w Saturatorze.

2. „Działania na rzecz społeczności Wietnamskiej i innych mniejszości narodowych w Polsce”.

W 2009 roku Fundacja Sztuki Arteria otrzymała dofinansowanie Funduszu Inicjatyw Obywatelskich na realizację obszernego projektu „Działania na rzecz społeczności



Wietnamskiej i innych mniejszości narodowych w Polsce”. Projekt stanowi cykl wydarzeń organizowanych na terenie Warszawy, opisanych poniżej.

2.1. Seminaria Wielokulturowe

Miejsce: InfoKultura, Pl. Konstytucji 4, Warszawa
Partnerzy: Biuro Kultury i Biuro Edukacji UMStW
Czas: wrzesień-grudzień 2009

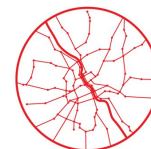
Fundacja Sztuki Arteria od pięciu lat aktywnie angażuje się w działania na rzecz społeczności wietnamskiej mieszkającej w Polsce. Projekty takie, jak „Podróż do Azji” czy „Wiet Nam Gra”, wykorzystując kreatywne techniki animacji, wyznaczyły nowe standardy pracy społecznej na pograniczu kultur.

W 2008 roku, podczas 2. Festiwalu Filmów Wietnamskich „Kino w pięciu smakach”, poza specjalnymi pokazami filmów polskich z tłumaczeniem wietnamskim, zorganizowaliśmy konferencję oraz cykl szkoleń p.t. „Wielokulturowa klasa. Dzieci i młodzież wietnamska w polskim systemie edukacji”. Projekt ten cieszył się dużym zainteresowaniem wśród nauczycieli i innych osób, które zaangażowane są w międzykulturowe relacje. Podczas ewaluacji panelu edukacyjnego, jego uczestnicy wyrazili chęć rozwijania swojej wiedzy – i to nie tylko o społeczności wietnamskiej w Polsce, ale również o innych mniejszościach narodowych i etnicznych.

Od września, przy współpracy z Biurem Edukacji oraz Biurem Kultury Urzędu M. St. Warszawy, rozpoczęliśmy cykl comiesięcznych spotkań z wielokulturowością — Seminaria Wielokulturowe. Mają one na celu rozwijanie umiejętności dostrzegania odmienności oraz zdolności do efektywnego działania na styku kultur. Poza tematyką związaną z odmiennością kulturową, w programie seminariów znalazły się również prezentacje politycznych strategii akulturacyjnych wobec migrantów w krajach takich jak Francja, Wielka Brytania i Australia. Perspektywa ta ma umożliwić refleksję zarówno nad samym procesem akulturacji migrantów, jak również nad tym, jakim wyzwaniem dla społeczeństwa przyjmującego jest to zjawisko.

Seminaria są prowadzone w formie wykładu, warsztatu lub prezentacji multimedialnej. W 2009 roku odbyły się seminaria:

- 24.IX.2009: wykład pt. „Integracja imigrantów – kto jej potrzebuje i jak powinna wyglądać?” wygłosił mgr Mirosław Bieniecki - socjolog, wykładowca SWPS, specjalista ds. integracji Caritas Polska, badacz Instytutu Spraw Publicznych, autor książki „Integracja cudzoziemców w Polsce. Wybrane aspekty”.
- 27.X.2009 - wykład pt. „African migrants in Poland: Expectations, Realities and Challenges” wygłosił Ify Nwamana, autor książki "Stadion. Diabelskie igrzyska".
- 26.XI.2009 - wykład „Dzieci i młodzież wietnamska w polskim systemie edukacji” wygłosiła mgr Ewa Grabowska, anglista, psycholog międzykulturowy.
- 17.XII.2009 - wykład pt. "Poszukiwanie strategii akulturacji migrantów w Europie - nadzieje i problemy" wygłosi dr Ewa Dąbrowa - wykładowca Akademii Pedagogiki



Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej, specjalizująca się w edukacji międzykulturowej i wielokulturowej.

Seminaria wielokulturowe są okazją do integracji praktyków wielokulturowości (m.in. nauczycieli i pedagogów uczących dzieci odmiennej narodowości) oraz jej teoretyków (m.in. psychologów, socjologów). Środowisko to będzie przygotowane do podjęcia działań na rzecz zmian w polskim systemie edukacji oraz promowania idei wielokulturowości wśród społeczności lokalnych.

Nieformalna atmosfera spotkań sprzyja swobodnej dyskusji między specjalistami prowadzącymi prelekcje, a osobami bezpośrednio zaangażowanymi w integrację polskiego społeczeństwa z przedstawicielami innych kultur. Połączenie wiedzy i doświadczenia przyczynia się do stworzenia nowoczesnych narzędzi do społeczno – edukacyjnej pracy zawodowej w środowisku wielokulturowym.

Uczestników: 4 seminaria średnio po 30 osób – razem 120 osób.

2.2. Spacery po Wielokulturowej Warszawie

Czas: sierpień, wrzesień 2009

Miejsce: Warszawa

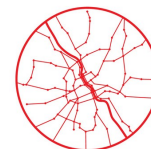
Partner: Kontynent Warszawa

Pomysł na prowadzenie spacerów prezentujących miejsca związane z różnorodnością kulturową Warszawy zrodził się w gronie osób związanych z portalem Kontynent Warszawa – Warszawa Wiele Kultur (www.kontynent.waw.pl), który kompleksowy i uporządkowany sposób informuje o wielokulturowości i jej różnorodnych przejawach na terenie stolicy. Ponadto portal promuje Warszawę – jako tętniące życiem miasto, niejednorodne kulturowo i etnicznie oraz otwarte na różnorodne wydarzenia kulturalne, ma pomagać w dostrzeganiu wieloaspektowości i różnorodności zjawiska, jakim jest wielokulturowość.

Poza prowadzeniem serwisu internetowego redakcja portalu prowadzi własny program działań kulturalno-społecznych, w który włączone zostały także spacery po wielokulturowej Warszawie, będące swego rodzaju wycieczką po mieście, jednak po miejscach, których typowe przewodniki turystyczne najczęściej nie ujmują. Wśród odwiedzanych miejsc są m.in. Punkt Informacji Turystycznej i Kulturalnej Enklawy Żydowskiej, Centrum Kultury Wietnamskiej Thang Long, Muzeum Azji i Pacyfiku, Sklep Tybetański, Galeria Sztuka Etiopii, Galeria Zoya. W każdym z tych miejsc przewidziane jest spotkanie z osobą, która wprowadza w tematykę miejsca i kulturę, z którą jest ono związane.

Każdy spacer jest ustalany indywidualnie z grupą – zależnie od ilości osób, ich zainteresowań i oczekiwań. Spacery trwają z reguły ok. 3-4 godziny, w trakcie których odwiedzanych jest 3-4 miejsca o różnym profilu – mających charakter galerii, muzeów, sklepów z etnicznym rękodziełem.

Czasem w spacer włączone są pokazowe lekcje tańca lub języka. Spacer kończy się najczęściej obiadem lub kolacją w restauracji serwującej menu związane z konkretnym krajem lub regionem kulturowym (np. Babooshka – kuchnia rosyjska, Cafe Baobab – kuchnia



senegalska, Home Africa Bar – kuchnia nigeryjska), lub też wieczornym spotkaniem przy fajce wodnej.

W 2009 zorganizowano zgodnie z planem 3 spaceru (sierpień, wrzesień 2009):

- jeden dla członków warszawskiego Klubu Seniora – w programie spaceru:
 - o Galeria Azjatycka Muzeum Azji i Pacyfiku (ul. Freta 5) - zwiedzanie wystawy 'Wietnam – pasja ambasadora' – ceramika i malarstwo wietnamskie
 - o Centrum Kultury Wietnamskiej Thang Long, pagoda buddyjska
 - o Cafe Baobab, obiad senegalski
- dwa dla uczniów Szkoły Podstawowej nr 190 im. Orła Białego – uczestnicy odwiedzili:
 - o zwiedzanie Centrum Integracji Thang Long i Pagoda
 - o spacer po Stadionie X-lecia
 - o warsztaty kulinarne

Projekt będzie kontynuowany od wiosny 2010 roku.

Liczba uczestników: średnio 20 na każdym spacerze.

2.3. Azjatycki DKF „Pięć Smaków”

Miejsce: klub Saturator, ul. 11 Listopada 22, Warszawa

Codwutygodniowe projekcje filmowe organizowane w kameralnej sali w jednej z Warszawskich kawiarni artystycznych - klubie Saturator. W 2009 roku na ADKF prezentowano filmy fabularne i dokumentalne z rejonu Azji Południowo-Wschodniej oraz filmy wyprodukowane w innych krajach, a opowiadające o zjawiskach w tym rejonie świata. Po projekcjach odbywały się dyskusje zainspirowane prezentowanym filmem z udziałem zaproszonych gości – Azjatów, specjalistów, osób zajmujących się zawodowo tematem dyskusji i artystów. Kurator układający program Azjatyckich DKFów wybierał filmy inspirujące, prowokujące dyskusję, ilustrujące ciekawe zjawiska, filmy pomagające w zrozumieniu obyczajów i cech emigrantów z Azji mieszkających w Warszawie. Zaprezentowane zostały przede wszystkim filmy niedostępne w dystrybucji w Polskich kinach czy telewizji, sprowadzane specjalnie z Azji, co stanowiło o dużej atrakcyjności artystycznej przedsięwzięcia. Do filmów opracowywano specjalnie polskie tłumaczenie i polskie napisy. Azjatycki DKF organizowany jest przy ścisłej współpracy z organizatorami i programatorami Festiwalu Filmowego „Kino w pięciu smakach”. Festiwal Filmowy jest wydarzeniem trwającym zaledwie 3 dni, a Azjatyckie DKFy eksploatują kino jako znakomite narzędzie poznawcze przez cały rok.

W 2009 roku odbyło się 10 seansów Azjatyckiego DKF.

W każdym uczestniczyło średnio 30 osób.

2.4. Projekcja polskiego filmu z wietnamskimi napisami

czas: 25 października 2009

miejsce: Kino Muranów, Warszawa

W czasie 3. Festiwalu Filmowego "Kino w Pięciu Smakach" (opis dalej), specjalnie dla wietnamskiej publiczności zorganizowany został pokaz polskiego filmu z wietnamskimi



napisami. Wyboru dokonaliśmy po szerokiej konsultacji ze środowiskiem wietnamskim i specjalistami. W roku 2008 zrealizowaliśmy podobny pomysł pokazując filmy "Miś", reż. Stanisław Bareja, "Człowiek z marmuru", reż. Andrzej Wajda, "Trzy kolory - biały", reż. Krzysztof Kieślowski i „Rezerwat”, reż. Łukasz Palkowski. Pomysł pochodzi od współpracujących z Arterią Wietnamczyków i jest ich potrzebą przyjrzenia się bliżej, poprzez obraz filmowy, polskiej mentalności, historii, życiu w poprzednim systemie politycznym, bliższym aktualnemu ustrojowi Wietnamu.

W 2009 roku pokazaliśmy film Marcina Wróny „Moja krew” - głośny pełnometrażowy debiut fabularny autora obsypanej nagrodami krótkometrażówki „Człowiek Magnes”. W „Mojej krwi” zderzają się dwa światy i dwie kultury: śmiertelnie chorego boksera Igora (Eryk Lubos) i młodej Wietnamki Yen Ha (debiutująca Luu De Ly). Akcja filmu rozgrywa się między innymi w scenerii Stadionu X-lecia, z licznym udziałem Wietnamczyków. Jest to pierwszy tak wyraźny akcent w polskiej kinematografii, w którym wyraża się echo obecności Azji w Polsce. Po seansie odbyła się spotkanie i dyskusja z twórcami filmu.

Liczba widzów: 300

2.5. Wystawa fotografii Jakuba Nguyen Duc „Ta bien”

Miejsce: kawiarnia kina Muranów, Warszawa
Czas: 20.X – 10.XI.2009

Prezentacja fotografii pół-Wietnacza, pół-Polaka, filmowca, fotografa, Jakuba Nguyen Duc, zrealizowanych na Stadionie X-lecia. Azjatyckie pochodzenie autora ułatwiło mu obserwację pracujących na Stadionie X-lecia Wietnamczyków. Wkrótce działający tam bazar zostanie definitywnie zamknięty. Wnikliwy portier społeczności został utrwalony na fotografiach.

Wystawa prezentowana była w czasie trwania 3. Festiwalu Filmowego „Kino w pięciu smakach”.

3. Festiwal Filmowy „Kino w Pięciu Smakach”

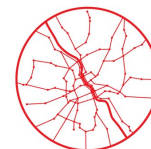
Miejsce

Warszawa:
Kino Muranów, ul. Andersa 1
KINO.LAB, ul. Jazdów 2

Inne miasta:
Poznań, Kino Muza, ul. Święty Marcin 30
Kraków, Kino Pod Baranami, Rynek Główny 27
Łódź, Kino Charlie, ul. Piotrkowska 203/205
Katowice, Kino Światowid, ul. 3-go Maja 7

Czas

Warszawa – 22.X – 27.X.2009
Inne miasta – 25.X – 15.XI.2009



Finansowanie:

- Urząd Miasta Stołecznego Warszawy
- Sieć Kin Studyjnych i Lokalnych
- Ambasada Królestwa Tajlandii w Polsce
- Stowarzyszenie Filmowców Polskich
- sponsorzy prywatni – Asia Travel, Sunanta, Sapaya, Mega Taxi
- wpływy z biletów

Partnerzy:

- Muzeum Azji i Pacyfiku w Warszawie
- Klub Saturator
- Fotoplastikon Warszawski
- Kontynent Warszawa

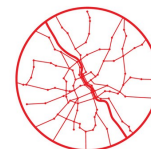
Patroni medialni:

- InStyle
- TVP Kultura
- KMag
- Onet.pl
- CoiGdzie.pl
- Stopklatka.pl
- Aktivist
- TVN Warszawa
- Co Jest Grane
- radio Kampus
- miesięcznik Kino
- Polskie Radio Euro

3. Festiwal Filmowy „Kino w pięciu smakach” był największym projektem przygotowanym przez Fundację Sztuki Arteria w 2009 roku. Odbył się on w dniach 22-27 października w Warszawie w Kinie Muranów i KINO.LAB. Do 12 listopada trwały pokazy w ramach replik festiwalu w Krakowie, Katowicach, Łodzi i Poznaniu. Tegoroczna edycja festiwalu odniosła ogromny sukces frekwencyjny i cieszyła się dużym zainteresowaniem mediów.

Przygotowania do festiwalu trwały cały rok 2009, rozpoczęły się podróżą dyrektora festiwalu do Wietnamu. W ciągu roku selekcjonerzy oglądali filmy wyprodukowane w krajach Azji Południowo-Wschodniej, przede wszystkim z Wietnamu i Tajlandii. W czerwcu 2009 rozpoczęliśmy współpracę z Ambasadą Królestwa Tajlandii w Warszawie, która udostępniła nam szereg kontaktów. W czerwcu Pen-Ek Ratanaruang, słynny reżyser z Tajlandii przyjął nasze zaproszenie na Festiwal, zapadła decyzja o przygotowaniu retrospektywy tego twórcy. W sierpniu 2009 koordynator programowy odbył wizytę w Bangkoku gdzie odbył kilka ważnych spotkań z filmowcami i firmami produkcyjnymi.

Zgodnie planem w lipcu 2009 rozpoczęła się kampania promocyjna – rozpowszechnieniem ulotek na Festiwalu Filmowym Era Nowe Horyzonty we Wrocławiu. Później kampania promocyjna objęła inne kanały promocyjne – materiały w prasie, radiu i telewizji, plakaty, ulotki, spoty video.



Projekcje filmowe odbyły się w dwóch warszawskich kinach typu *art-house* – Kinie Muranów oraz KINO.LAB. Kina zapewniły obsługę techniczną projekcji, bileterów oraz sprzedaż biletów na seanse.

Partnerzy projektu - Muzeum Azji i Pacyfiku w Warszawie i Kontynent Warszawa – pomogli w opracowaniu programu i w działaniach promocyjnych.

Na festiwalu zaprezentowaliśmy 20 pełnometrażowych filmów z Tajlandii i Wietnamu, w ramach akcentów polskiej kinematografii odbyły się uroczyste pokazy dwóch obrazów poruszających temat obecności Wietnamczyków w Polsce – „Hanoi – Warszawa” w reż. Katarzyny Klimkiewicz i „Moja krew” w reż. Marcina Wróny. Obu projekcjom towarzyszyło spotkanie z twórcami filmów.

Podczas festiwalu po raz pierwszy odwiedził Polskę najczęściej nagradzany tajski reżyser Pen-Ek Ratanaruang. Twórca zaprezentował na festiwalu przegląd swoich filmów, wygłosił ekskluzywny wykład w Mistrzowskiej Szkole Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy. Na festiwalu gościliśmy także najważniejszego współczesnego reżysera z Wietnamu – Bui Thac Chuyena, który zaprezentował swoje najnowsze dzieło – „Dryfując” („Choi voi”, Wietnam 2009).

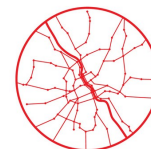
Klub Saturator, jako partner wydarzenia, w czasie festiwalu prowadził do późnych godzin nocnych bar w kawiarni Kina Muranów, tworząc przestrzeń do dyskusji po seansach filmowych. Pierwszego dnia festiwalu w Klubie Saturator odbyła się także inauguracyjna impreza klubowa.

Wśród prelegentów zapowiadających projekcje festiwalowe znaleźli się m.in.: Tomasz Raczek (krytyk filmowy, zapowiedź filmów Thunski Pansittivorakul), Piotr Kletowski (filmoznawca, wykład przed filmem „Sawasdee Bangkok”), Agnieszka Szeffel (filmoznawca, zapowiedzi filmów Pen-Ek Ratanaruanga), Rafalala (aktorka, reżyserka, zapowiedź filmu „The Adventure of Iron Pussy”), Katarzyna Klimkiewicz (reżyserka, prowadzenie debaty po filmie „Birna VJ”), Grzegorz Stern (Solidarność Polsko-Birmańska, udział w debacie po filmie „Birna VJ”).

Festiwalowi, jak co roku, towarzyszył bogaty program wydarzeń nie tylko filmowych. Zaprzyjaźniony Gryfiński Festiwal Miejsc i Podróży „Włóczykij” przygotował w Kinie Muranów cykl porywających prezentacji polskich podróżników z ich wypraw do Azji Południowo-Wschodniej. W programie znalazły się prezentacje:

- Arkadiusz „Arun” Milcarz „Indonezja a nawet Papua Nowa Gwinea”
- Jerzy Arsoba - "Barwy i twarze Laosu"
- Sebastian Durbacz - "Wietnam - tam i z powrotem"
- Andrzej Muszyński "W poszukiwaniu sprzeczności. Tajlandia, Kambodża"

Pokazom slajdów i niezwykłych opowieści podróżników towarzyszyły Azjatyckie Targi Podróży. We foyer kina Muranów zaprezentowały się firmy podróżnicze, które organizują m.in. niestandardowe i alternatywne wyprawy do krajów Azji Południowo - Wschodniej. W czasie targów było można zapoznać się z „dorobkiem” firm jak i aktualnymi ofertami dotyczącymi wypraw do Azji Południowo - Wschodniej, trasami, cennikiem. Doświadczeni podróżnicy podzielili się także uwagami dotyczącymi przygotowań do podróży, transportu, sprzętu, a także udzielali dobrych rad na wyprawę, jakich na próżno szukać w przewodnikach.



W ramach festiwalu zaprezentowany został projekt "in a city", który został zrealizowany w 2008 roku przez British Council w Hanoi. Przed projekcjami filmowymi prezentowaliśmy kilkuminutowe reportaże zrealizowane przez młodych artystów w Wietnamie.

Fotoplastikon Warszawski (Aleje Jerozolimskie 51), partner festiwalu, otworzył wystawę przestrzennych fotografii z wyprawy legendarnego polskiego podróżnika Andrzeja Zawady do Wietnamu. Zawada w 1957 roku wraz ze Zdzisławem Kozłowskim i Jerzym Wehrem wziął udział w ekspedycji do Wietnamu zorganizowanej przez Instytut Geofizyki Polskiej Akademii Nauk. Jej celem było zdobycie najwyższego szczytu Indochin - Phan-Si-Pan. Teraz, po skomplikowanym procesie konserwacji, unikatowe, fenomenalne obrazy zachowane na steroskopowych przezroczach można było podziwiać w Fotoplastikonie Warszawskim.

We foyer Kina Muranów odsłonięta została wystawa fotografii Jakuba Nguyen Duc poświęcona słynnemu Viet City na Stadionie X-lecia (opisana wcześniej).

Podczas festiwalu gościliśmy organizatorów Asian Hot Shot Film Festival w Berlinie, z którym rozpoczęliśmy partnerską współpracę. Wymiana doświadczeń i wspólna praca nad selekcją filmów zaowocuje jeszcze bogatszym programem przyszłorocznej, czwartej edycji festiwalu „Kino w pięciu smakach” w październiku 2010 roku.

Widzów: Warszawa - 2200, inne miasta – około 2000

4. Przygotowania do realizacji projektu z Biurem Edukacji U.M.St.W. oraz z Centralnym Ośrodkiem Doskonalenia Nauczycieli CODN

Po sukcesie zorganizowanych w 2008 roku szkoleń „Wielokulturowa klasa” oraz Seminariów Wielokulturowych Fundacja Sztuki Arteria jest rozpoznawana jako jedna z nielicznych organizacji pozarządowych kompetentna w przygotowywaniu projektów edukacyjnych dotyczących mniejszości wietnamskiej. Spowodowało to zainteresowanie współpracą ze strony instytucji publicznych. Dwie instytucje: Biuro Edukacji U.M.St.W. oraz Centralny Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli CODN zaproponowały Fundacji Sztuki Arteria udział w międzynarodowych projektach podejmujących tematykę wielokulturowości. Arteria przyjęła te zaproszenia i podpisała stosowne umowy partnerskie i listy intencyjne. Oba projekty były w 2009 roku opracowywane, ich realizacja odbędzie się w roku 2010.